

共生的设计

ともいき

[日] 枡野俊明 著 康恒 译



中国建筑工业出版社

共生的设计

ともいき



[日] 枡野俊明 著 康恒 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2017-8719 号

图书在版编目 (CIP) 数据

共生的设计 / (日) 枡野俊明著; 康恒译. -- 北京: 中国建筑工业出版社, 2018.4
ISBN 978-7-112-21959-9

I. ①共… II. ①枡… ②康… III. ①园林设计—景观设计 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 051447 号

TOMOIKI NO DESIGN -ZEN NO HASSOU GA HYOUGEN WO HIRAKU
by Masuno Shunmyo

Copyright © 2011 Masuno Shunmyo
All right reserved.
Originally published in Japan by Film Art, Inc.

本书由日本株式会社 Film Art 社授权我社独家翻译、出版、发行

责任编辑: 张鹏伟 刘文昕

责任校对: 王 瑞

装帧设计: 韩文斌

共生的设计

[日] 枡野俊明 著

康恒 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

七月合作社制版

北京富诚彩色印刷有限公司印刷

*

开本: 787×960毫米 1/20 印张: 10 $\frac{4}{5}$ 字数: 152千字:

2018年4月第一版 2018年4月第一次印刷

定价: 49.00元

ISBN 978-7-112-21959-9

(27474)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

我是曹洞宗德雄山建功寺（位于横滨鹤见）的住持，同时也从事庭园设计工作。

我为一些大学、酒店、私宅、办公大楼等设计庭园，除日本外，在美国、新加坡、德国、中国、印度尼西亚、伊朗、拉脱维亚等地都有我所创作的项目。

身为一名禅僧，我的设计以禅的思想为本，再善加运用各国不同的风俗、文化和宗教；与此同时，我不断摸索尝试着如何传达日本的美意识和价值观等。

自古以来，日本拥有独特的美意识和自然观并传承至今。

比如在料理上装饰鲜花，品尝当季美味，室内用品随季节更换花样图案等，将自然的美融入生活，感受一年四季的变化并把这些视为最奢华的享受。

发现【变化】中的美，比起【形式】更需注重空间的氛围。

此外，我们不是去支配自然，而是与自然共生，即是参与。

这就是目前受世界关注的日本价值观。

而这种价值观来源于禅的艺术。

禅阐述着【生命的本质】。禅的艺术从修行感悟中得来，它成为日

本艺术的根源，例如茶道、花道、能乐，包括当代艺术。

不仅在日本，许多海外的电影导演、音乐家、画家、企业家，以及创作人士等都有受禅宗思想的影响。

禅的世界观，在我们每一个日本人的心里早已根深蒂固，根据每个人的自我需求，如建筑、设计、艺术等领域都涉及其表现。

从这里开始，突破并超越【自我】的表现，不刻意地引导人们走进【无】的境界，真正地让人从心里产生感动。

从而让人们重新找回平常里容易被遗忘的感受及情感。

我希望那些认为【禅】只是一种【宗教】，对此不感兴趣的人，也能阅读此书。因为禅的趣味及独特性，可以让人得到许多创作的启发。

2011年震灾后的日本，在此后十年、二十年的重建复兴道路上，通过禅的思想寻找人与自然的关系，并思考当今社会所存在的各种问题，希望能让人们重新审视人生价值及其生活方式。

此外，希望本书能让全世界最善于感受及表现的人们，拓展创作活动的视野，为某些思想创作活动打下基础，则乃吾幸。

合 掌

枡野俊明

2011年9月末

目录

前言

第一章 审视内心

- 10 何为庭园？
- 14 石、树、土……尊重所有的生命
- 16 洗涤心灵
- 18 不妥协的修行才能传递精彩
- 20 禅庭的诞生
- 24 禅僧向武士阐述生存之道
- 26 一休文化学校
- 28 梦窗国师的信念与精神
- 32 现代都市中的日本庭园
- 34 生死轮回，关注当下

第二章 设计世界

- 38 【预演】的重要
- 40 避免先入为主

42	·····	柔韧的强度
46	·····	设计访客的心
52	·····	寻找场地的【缘】
54	·····	【佛性】先于【自我】
58	·····	【佛】的三种意义
60	·····	让心发生变化
64	·····	不彰显自我
68	·····	阅读场域
72	·····	【空】的空间
74	·····	因为无法留住，所以才美
78	·····	共生设计
82	·····	外与内的联结
86	·····	融合场域的历史与风俗
90	·····	空间美育
92	·····	影子展现出比实物更多的美
94	·····	了解场域的优缺点
100	·····	建立现场的人际关系
104	·····	演奏大自然之音
106	·····	【白】的意义
108	·····	【借物】再度赋予生命

第三章 与素材对话

石

- 116思考数十种组合的方式
- 118石的脸孔与丰富的表情
- 120阅读石心，与石对话
- 122品格与智慧，象征其传说

绿

- 130了解树的状况，阅读树心
- 134弯曲、折损……历尽艰辛的树木才美
- 138【风】的穿透感表现
- 140表现出空间的雅致、深邃

水

- 146落下，流动，清静

现代素材

- 152花岗石的选择

第四章 寻找极致之美

- 156 艺术与宗教的关系
- 158 【无常】的设计
- 160 【不完全】、【不均齐】，无限的可能性
- 162 【简素】，朴实单纯中的丰富
- 164 【枯高】，事物真髓之美
- 166 【自然】，无心且有力
- 168 【幽玄】，想象看不见的事物
- 170 【脱俗】，否定形式的自由境界
- 172 【静寂】，向内的心
- 176 逆向不自由的【自由奔放】
- 178 在【留白】中注入【思想】
- 182 超越人类的【计算】
- 184 运用否定加以肯定

第五章 给未来的创作者

- 188 不排除
- 190 梅树的故事

192	·····	不断寻找导师
194	·····	敏锐感知世界
196	·····	当机立断
198	·····	坐禅
200	·····	三十亿年之缘
202	·····	不要被执着所束缚
204	·····	重要的事物一件就足够
206	·····	生命之【道】
208	·····	后记
210	·····	中文版注

图片出处：本书刊载的照片，摄影作品部分出自田畑MINAO，其他为日本造园设计提供。

编注：【中文版注】置于页214-215，中文以【注】标示。

共生的设计

ともいき

[日] 枅野俊明 著 康恒 译

中国建筑工业出版社

我是曹洞宗德雄山建功寺（位于横滨鹤见）的住持，同时也从事庭园设计工作。

我为一些大学、酒店、私宅、办公大楼等设计庭园，除日本外，在美国、新加坡、德国、中国、印度尼西亚、伊朗、拉脱维亚等地都有我所创作的项目。

身为一名禅僧，我的设计以禅的思想为本，再善加运用各国不同的风俗、文化和宗教；与此同时，我不断摸索尝试着如何传达日本的美意识和价值观等。

自古以来，日本拥有独特的美意识和自然观并传承至今。

比如在料理上装饰鲜花，品尝当季美味，室内用品随季节更换花样图案等，将自然的美融入生活，感受一年四季的变化并把这些视为最奢华的享受。

发现【变化】中的美，比起【形式】更需注重空间的氛围。

此外，我们不是去支配自然，而是与自然共生，即是参与。

这就是目前受世界关注的日本价值观。

而这种价值观来源于禅的艺术。

禅阐述着【生命的本质】。禅的艺术从修行感悟中得来，它成为日

本艺术的根源，例如茶道、花道、能乐，包括当代艺术。

不仅在日本，许多海外的电影导演、音乐家、画家、企业家，以及创作人士等都有受禅宗思想的影响。

禅的世界观，在我们每一个日本人的心里早已根深蒂固，根据每个人的自我需求，如建筑、设计、艺术等领域都涉及其表现。

从这里开始，突破并超越【自我】的表现，不刻意地引导人们走进【无】的境界，真正地让人从心里产生感动。

从而让人们重新找回平常里容易被遗忘的感受及情感。

我希望那些认为【禅】只是一种【宗教】，对此不感兴趣的人，也能阅读此书。因为禅的趣味及独特性，可以让人得到许多创作的启发。

2011年震灾后的日本，在此后十年、二十年的重建复兴道路上，通过禅的思想寻找人与自然的关系，并思考当今社会所存在的各种问题，希望能让人们重新审视人生价值及其生活方式。

此外，希望本书能让全世界最善于感受及表现的人们，拓展创作活动的视野，为某些思想创作活动打下基础，则乃吾幸。

合 掌

枡野俊明

2011年9月末

目录

前言

第一章 审视内心

- 10 何为庭园?
- 14 石、树、土……尊重所有的生命
- 16 洗涤心灵
- 18 不妥协的修行才能传递精彩
- 20 禅庭的诞生
- 24 禅僧向武士阐述生存之道
- 26 一休文化学校
- 28 梦窗国师的信念与精神
- 32 现代都市中的日本庭园
- 34 生死轮回，关注当下

第二章 设计世界

- 38 【预演】的重要
- 40 避免先入为主

42	柔韧的强度
46	设计访客的心
52	寻找场地的【缘】
54	【佛性】先于【自我】
58	【佛】的三种意义
60	让心发生变化
64	不彰显自我
68	阅读场域
72	【空】的空间
74	因为无法留住，所以才美
78	共生设计
82	外与内的联结
86	融合场域的历史与风俗
90	空间美育
92	影子展现出比实物更多的美
94	了解场域的优缺点
100	建立现场的人际关系
104	演奏大自然之音
106	【白】的意义
108	【借物】再度赋予生命

第三章 与素材对话

石

- 116思考数十种组合的方式
118石的脸孔与丰富的表情
120阅读石心，与石对话
122品格与智慧，象征其传说

绿

- 130了解树的状况，阅读树心
134弯曲、折损……历尽艰辛的树木才美
138【风】的穿透感表现
140表现出空间的雅致、深邃

水

- 146落下，流动，清静

现代素材

- 152花岗石的选择

第四章 寻找极致之美

- 156 艺术与宗教的关系
- 158 【无常】的设计
- 160 【不完全】、【不均齐】，无限的可能性
- 162 【简素】，朴实单纯中的丰富
- 164 【枯高】，事物真髓之美
- 166 【自然】，无心且有力
- 168 【幽玄】，想象看不见的事物
- 170 【脱俗】，否定形式的自由境界
- 172 【静寂】，向内的心
- 176 逆向不自由的【自由奔放】
- 178 在【留白】中注入【思想】
- 182 超越人类的【计算】
- 184 运用否定加以肯定

第五章 给未来的创作者

- 188 不排除
- 190 梅树的故事